

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

ÉVALUATION

CLASSE : Première

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : Néerlandais

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B1-B2 LVB : A2-B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐ Oui ☒ Non

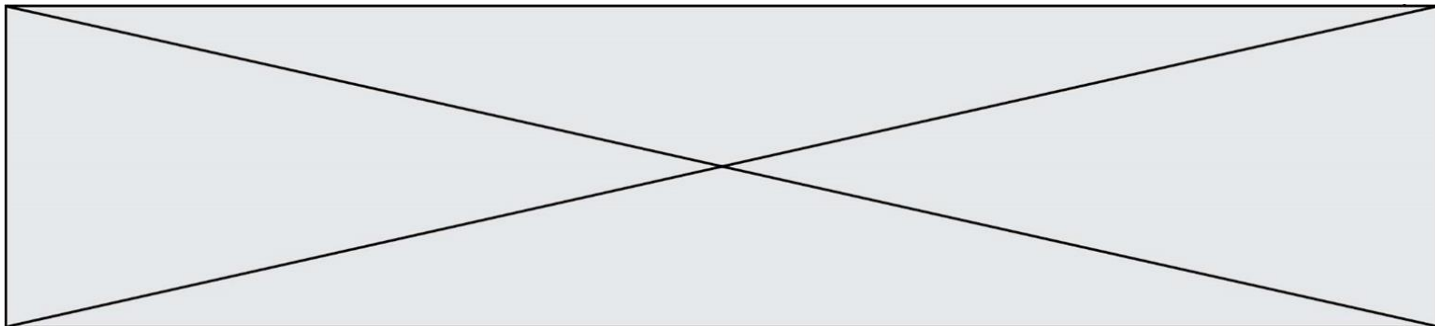
DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐ Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☐ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 5



NEERLANDAIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

**ÉVALUATION (3^e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 2** du programme : ***espace privé et espace public***

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.
Vous organiserez votre temps comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document écrit (en suivant les indications données ci-dessous – partie 1) et pour **traiter en néerlandais le sujet d'expression écrite** (partie 2).

1. Compréhension de l'écrit

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE	
Nom de famille (naissance) :	
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)	
Prénom(s) :	
N° candidat :	
(Les numéros figurent sur la convocation.)	
N° d'inscription :	
Né(e) le :	
	
1.1	

Titre du dossier : Nederlanders op vakantie

Document A

Nederlander op vakantie vergeet vaak de etiquette

16 jul 2017

Nederlanders op vakantie en etiquette gaan niet goed samen. Dat komt vooral doordat we na een jaar werken eindelijk willen doen waar we zin in hebben en ons geen normen laten opleggen*, zeggen specialisten. Maar vaak is het ook onbenulligheid*. “Nederlanders gedragen zich zoals ze dat in eigen land doen. Zonder zich te realiseren dat bij ons veel meer kan en mag,” zegt etiquette-expert Yvonne van der Kroft.

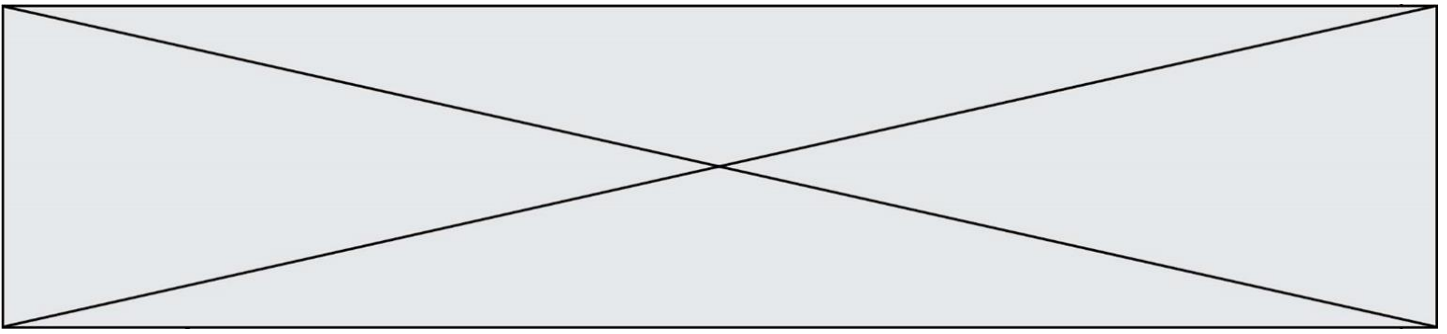
Topless op het strand, in bikini en op slippers door de supermarkt, de directe manier van communiceren: onze reputatie is niet overal even goed. Volgens Van der Krofts collega Jan Jaap van Weering, auteur van het boek *Distinguished*, wordt dat versterkt doordat lokale inwoners de irritatie voor zichzelf houden. “Het punt is dat veel vakantiegangers zich helemaal niet van bewust* zijn van hun gedrag. We hebben niet door hoe bot* we overkomen.

Van Weering wijst erop dat we in Nederland meer van elkaar accepteren. “Er is geen land ter wereld dat toleranter is. Alleen denken we die grote tolerantie ook mee op vakantie te kunnen nemen. Maar een Belg vindt het niet prettig als je hem tutoyeert, in Frankrijk kan je niet zelf de stoelen en tafels op een terras te herschikken* als je met een grote groep bij elkaar wilt zitten.”

Van der Kroft wil niet te negatief over Nederlanders zijn. “Tegelijk spreken we wel vreemde talen en interesseren we ons ook vaak in andere culturen.”

Bron: <https://www.hartvannederland.nl>

Document B



De Fransen over ons

De Fransen zijn zeer formeel. “In Frankrijk kun je niet zomaar informeel omgaan met iemand die je niet of net kent”, zegt Wilfred de Bruijn, televisiemaker en schrijver van het boek *Op zoek naar mijn Frankrijk*.

10-07-18

Franse kinderen zie je echt niet rondrennen in een publieke ruimte. Nederlandse kinderen wel. “Wij Nederlanders tutoyeren bijna iedereen, we zijn informeler. Zolang je dat met een lach doet, vinden Fransen het leuk. Ze moeten er wel even aan wennen*. Wij vinden Franse obers vaak onaardig, maar vergeten dat horeca* in Frankrijk een vak met strikte regels is. Het is een serieuze belediging* als je met een heel gezin stoelen versleept voordat het personeel heeft gezegd waar je kunt zitten.”

Hoe wij onze kinderen opvoeden, is voor de Fransen ook vreemd. “De Franse opvoeding dresseert en controleert. Fransen hebben bewondering over de manier waarop wij kinderen losjes opvoeden, met vertrouwen en geduld. Maar Nederlandse kinderen kunnen zich niet goed gedragen in publieke ruimtes, en Franse kinderen wel.”

Bron: <https://www.ad.nl>

Aide lexicale

Document A

opleggen : imposer

de onbenulligheid : (ici) la stupidité

onbewust : inconsciemment

bot : malpoli

herschikken : mettre / placer à sa guise

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

Document B

wennen aan : s'habituer à

de horeca : le secteur des **hotels**, **restaurants** et **cafés**

de belediging : l'insulte

2. Expression écrite

Behandel thema A of thema B. (minimaal 100 woorden in het Nederlands)

- A) Wat vind je zelf van het beeld van Nederlanders hier in dit dossier?
Klopt dat volgens jou?
- B) Als je op vakantie in het buitenland bent, gedraag je je net als in
Frankrijk? Of graag je je anders?